

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

SOCIAL REPUBLIC OF VIETNAM

Independence – Freedom - Happiness

Hạ Long, ngày 03 tháng 03 năm 2023

Ha Long, 03rd March 2023

THƯ MỜI CHÀO GIÁ

V/v mời chào giá cạnh tranh gói thầu: “Máy chủ HPE và giấy phép để nâng cấp máy chủ ESXi”

Invitation to tender for “Server HPE and License for upgrading ESXi Server.”

Công ty TNHH Cảng Công-ten-nơ Quốc tế Cái Lân tổ chức mua sắm gói thầu: “Máy chủ HPE và giấy phép để nâng cấp máy chủ ESXi” theo hình thức chào giá cạnh tranh.

Cai Lan International Container Terminal LLC shall organize competitive tender for the package: “Server HPE and License for upgrading ESXi Server”.

Công ty TNHH Cảng Công-ten-nơ Quốc tế Cái Lân kính mời các nhà cung cấp có năng lực, kinh nghiệm cung cấp tham gia chào giá gói thầu trên (chi tiết theo Phụ lục 1 đính kèm).

Cai Lan International Container Terminal LLC would like to invite qualified and experienced bidders to participate in bidding on this package (detailed information as in attached Appendix 1).

Hồ sơ chào giá cạnh tranh bao gồm 01 bộ hồ sơ được niêm phong kín theo quy định của đơn vị cung cấp, bao gồm:

Competitive bid document shall be sealed, including:

- Bản báo giá được ký tên, đóng dấu: 01 bản

Signed and stamped quotation: 01 copy

- Hồ sơ năng lực, bao gồm:

- Báo cáo tài chính trong 03 năm gần đây (năm 2019, 2020, 2021) có sự xác nhận của cơ quan thuế hoặc công ty kiểm toán có đủ điều kiện kinh doanh kiểm toán theo quy định của pháp luật. Không bị cơ quan có thẩm quyền kết luận về tình hình tài chính không lành mạnh hoặc đang lâm vào tình trạng phá sản hoặc nợ đọng không có khả năng chi trả, hoặc đang trong quá trình giải thể.
- Giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh hoặc giấy chứng nhận đầu tư theo quy định của pháp luật hoặc có đăng ký hoạt động do cơ quan có thẩm quyền của nước mà Nhà thầu mang quốc tịch cấp trong trường hợp là Nhà thầu nước ngoài. Tài liệu thể hiện các thông tin sau:



- Công ty là một đơn vị hạch toán kinh tế độc lập.
- Vốn điều lệ thực góp, tính đến thời điểm đóng thầu, tối thiểu 10.000.000.000 VND.
- Số lượng tối thiểu các hợp đồng tương tự mà nhà thầu đã hoàn thành toàn bộ hoặc hoàn thành phần lớn với tư cách là nhà thầu chính hoặc nhà thầu phụ trong vòng 3 năm trở lại đây (tính đến thời điểm đóng thầu) bằng 02, ít nhất có 01 hợp đồng có giá trị tối thiểu là 1.068.200.000 VND. Bao gồm:
 - Bản sao công chứng Hợp đồng cung cấp hàng hóa;
 - Tài liệu chứng minh Hợp đồng tương tự đạt tiến độ theo yêu cầu của chủ đầu tư;

Documents providing company's capacity, including:

- *Financial statements in the last 03 years (2019, 2020, 2021) certificated by tax authorities or auditing companies that are eligible for auditing business as prescribed by law. No competent authorities conclude about unhealthy financial situation or are in bankruptcy or outstanding debts that are incapable of paying, or in the process of dissolution.*
- *Business registration certificate or investment certificate in accordance with the law or have an operation registration issued by an authorized agency of the country where the contractor has a nationality, in the case contractor is foreigner.*

Document shows the following information:

- *Company is an independent economic accounting unit.*
- *Actual charter capital contributed, up to the time of bidding, at least VND10,000,000,000.*
- *Minimum number of similar contracts that the contractor has completed in whole or in major part as the main contractor or subcontractor within the last 3 years (up to the time of bid closing) by 02, at least 01 contract with a minimum value of VND1,068,200,000. Including:*
 - *Notarized copy of Purchase and sale contract;*
 - *Documents providing that the similar contracts meet the progress of buyer's requirement.*

Hồ sơ dự thầu được gửi trực tiếp hoặc gửi theo đường bưu điện chậm nhất trước ngày 21/04/2023 đến địa chỉ:

Bid documents shall be sent directly or by post to the following address before 21st April 2023:

Phòng Kế toán / Accounting & Finance Department

Công ty TNHH Cảng Công-ten-nơ Quốc tế Cái Lân/ Cai Lan International Container Terminal LLC.

Số 1 đường Cái Lân, phường Bãi Cháy, TP. Hạ Long, tỉnh Quảng Ninh/ No. 1 Cai Lan Street, Bai Chay Ward, Ha Long City, Quang Ninh Province

38457
ÔNG T
TNHH
ÔNG T
JÓC T
I LÃ
- T. QU



Người liên hệ/ *Contact*: Ms. Phương/ 076.331.0501

Trân trọng cảm ơn!

Sincerely thank you!

Nơi nhận/ *Recipients*

- Các nhà thầu quan tâm chào giá;/ *Bidders are interested in tender;*

- Lưu: Phòng kế toán/ *Archive: Accounting & Finance Dept.*

TỔNG GIÁM ĐỐC

GENERAL DIRECTOR



FRANK VAN ROMPAEY





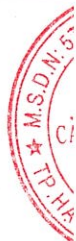
Phụ lục I: YÊU CẦU CỦA GÓI SẢN PHẨM

Appendix I: REQUIREMENTS OF PRODUCT

1. Sản phẩm yêu cầu

1. Required product

STT/ Qty.	Ký hiệu mã/ Product code	Mô tả/ Description	Số lượng/ Quantity
I	LICENSE VMWARE		
1	VS8-STD-C	VMware vSphere 8 Standard for one processor	08
2	VS8-STD-G-SSS-C	Basic Support/ Subscription for VMware vSphere 8 Standard for one processor for 1 year	08
3	VCS8-STD-C	VMware vCenter Server 8 Standard for vSphere 8 (Per Instance)	01
4	VCS8-STD-G-SSS-C	Basic Support/ Subscription VMware vCenter Server 8 Standard for vSphere 8 (Per Instance) for 1 year	01
II	SERVER HPE		
	P/N: P05172-B21		04
	<i>HPE ProLiant DL380 Gen10 Plus 8SFF NC Configure-to-order Server</i>		
1	P05172-B21 UUF	HPE DL380 Gen10 ICX CTO Mod-X 8SFF	04
2	P36930-B21	Intel Xeon-Gold 5315Y 3.2GHz 8-core 140W Processor for HPE	08
3	P06033-B21	HPE 32GB (1x32GB) Dual Rank x4 DDR4-3200 CAS-22-22-22 Registered Smart Memory Kit	32
4	P14609-B21	HPE DL38X Gen10 Plus Universal Media Bay Kit	04
5	P28028-B21	HPE 300GB SAS 12G Mission Critical 15K SFF BC 3-year Warranty Multi-Vendor HDD	08
6	726537-B21	HPE 9.5mm SATA DVD-RW Optical Drive	04
7	7P37038-B21	HPE ProLiant DL380 Gen10 Plus x8/x16/x8 Primary FIO Riser Kit	04



8	P9D94A	HPE SN1100Q 16Gb Dual Port Fibre Channel Host Bus Adapter	04
9	P01366-B21	HPE 96W Smart Storage Lithium-ion Battery with 145mm Cable Kit	04
10	P26279-B21	Broadcom MegaRAID MR416i-a x16 Lanes 4GB Cache NVMe/ SAS 12G Controller for HPE Gen10 Plus	04
11	P51181-B21	Broadcom BCM5719 Ethernet 1Gb 4-port BASE-T OCP3 Adapter for HPE	04
12	P37042-B21	HPE ProLiant DL300 Gen10 Plus 2U Standard Fan Kit	04
13	P38995-B21	HPE 800W Flex Slot Platinum Hot Plug Low Halogen Power Supply Kit	04
14	BD505A	HPE iLO Advanced 1-server License with 3yr Support on iLO Licensed Features	04
15	P55467-B21	HPE ProLiant DL38x8SFF SAS/SATA Tri-Mode Cable Kit	04
16	P13771-B21	HPE Trusted Platform Module 2.0 Gen10 Plus Black Rivets Kit	04
17	P22018-B21	HPE DL38X Gen10 Plus 2U SFF Easy Install Rail Kit	04
18	P37034-B21	HPE ProLiant DL380 Gen10 Plus Standard Heat Sink Kit	08
19	HU4B2A5	HPE 5Y Tech Care Basic Service	01
20	HU4B2A5 ZSB	HPE ProLiant DL380 Gen10+ Support	04
21	HU4B2A5 R2M	HPE iLO Advanced Non-Blade Support	04

1.1. Yêu cầu về giấy chứng nhận đối với hàng hóa

1.1. Requirement of goods certificate

Nhà thầu cam kết sẽ xuất trình trước khi nghiệm thu hàng hóa các tài liệu sau:

- Giấy chứng nhận nguồn gốc xuất xứ hàng hóa do phòng thương mại của nước xuất khẩu cấp (CO): bản gốc scan và 01 bản copy có dấu xác nhận của công ty.
- Giấy chứng nhận chất lượng của hàng hóa (CQ) do nhà sản xuất cấp: bản gốc scan và 01 bản copy có dấu xác nhận của công ty.
- Thư cam kết hỗ trợ của hãng trong việc tham gia dự án và cung ứng: bản gốc scan và 01 bản copy có dấu xác nhận của công ty.

The contractor must provide the following legal documents before the acceptance:

- *Certificate of origin of goods issued by the chamber of commerce of the exporting country (CO): Scanned file of original document and 01 copy with authorized stamped of the company.*

- *Certificate of quality of the goods (CQ) is issued by the manufacturer: Scanned file of original document and 01 copy with authorized stamped of the company.*
- *The commitment letter of supporting service from the maker in participating in the project and supply: Scanned file of original document and 01 copy with authorized stamped of the company.*

1.2. Yêu cầu về dịch vụ lắp đặt và vận hành

1.2. Requirement of installation and operation service

Sau khi trúng thầu, nhà thầu cần cam kết cung cấp các dịch vụ sau:

- Nhà thầu phải cung cấp giải pháp/ phần mềm/ vật tư, thiết bị/ dịch vụ cần thiết để triển khai theo yêu cầu tại Mục 1, Phụ lục I.
- Nhà thầu cần vận chuyển và lắp đặt thiết bị on-site tại CICT và phối hợp với các bên liên quan để cài đặt, thiết lập cấu hình và chuyển dữ liệu từ máy chủ cũ sang máy chủ mới, chạy thử nghiệm và ký biên bản bàn giao giữa các bên có liên quan.

After winning the bid, the contractor must commit to provide the following services:

- *The contractor must provide plan of solutions/ software/ supplies, equipment/ services necessary to deploy according to the requirements in Section 1, Appendix I.*
- *The contractor must deliver the goods on-site at CICT and coordinate with the management/consulting unit to install, configure, and migrate data from the old system to the new server, test and sign the handover minutes with relevant parties.*

2. Địa điểm và thời gian thực hiện

2. Execution place and time

Địa điểm tiến hành: Tại Công ty TNHH Cảng Công-ten-nơ Quốc tế Cái Lân – Số 1, đường Cái Lân, phường Bãi Cháy, TP. Hạ Long, tỉnh Quảng Ninh.

Place of execution: At Cai Lan International Container Terminal LLC. – No. 1, Cai Lan Street, Bai Chay Ward, Ha Long City, Quang Ninh Province.

Thời gian thực hiện: ngay sau khi ký hợp đồng

Time of execution: right after signing date of the contract.

3. Phương thức và thời hạn thanh toán

3. Terms of payment

Bên mua sẽ thanh toán bằng hình thức chuyển khoản như sau:

Buyer shall make payment by bank transfer as following:

- **Đợt 01:** Bên mua tạm ứng 30% giá trị hợp đồng trong vòng 07 ngày làm việc kể từ khi hai bên ký hợp đồng để xác nhận mua hàng.

01st payments: *Buyer shall deposit 30% of the contract value within 07 working days from the date of contract signing to confirm placing order.*



- **Đợt 02:** Bên mua thanh toán 50% giá trị của hợp đồng trong vòng 07 ngày kể từ khi nhận được Hóa đơn giá trị gia tăng hợp lệ, Đề nghị thanh toán và các chứng từ chứng minh tính hợp lệ của hàng hóa nêu tại Khoản 1.1 Mục 1 Phụ lục này.

02nd payment: *The buyer shall pay 50% of the contract value within 07 days after receiving a valid VAT Invoice, Payment request and documents providing the validity of goods as listed in Clause 1.1 Section 1 of this Appendix.*

- **Đợt 3:** Bên mua thanh toán 20% giá trị còn lại của hợp đồng trong vào 07 ngày kể từ khi nhận được Biên bản nghiệm thu chạy thử thiết bị có xác nhận của hai bên.

03rd payment: *The buyer shall pay the remaining 20% of the contract value within 07 working days after receiving Minutes of acceptance signed by both parties.*

